

わくわく中国文化



— 中国のネット流行語 —

Illustration by KOH_HSL(Instagram)

中国のネット流行語

摸鱼 (mō yú) サボる

「渾水摸魚」ということわざに由来します。水中を濁らせて魚が混乱しているすきに楽をして捕まえるという意味です。派生して、仕事をサボる、正業に就かないことを指します。

预制菜 (yù zhì cài) 調理済み料理

食材を洗淨、カット、煮る、揚げる、付けるなどして加工し、容器包装した調理・半調理品のことです。今中国の結婚披露宴などの宴会でよく利用されています。調理済み料理がいろいろな所で登場した最大の理由は時間の節約だそうです。

搬砖 (bān zhuān) つらい仕事をする

元々はレンガ運びを指しましたが、ネット上で、同じことを繰り返し、苦しくてあまり儲からない仕事を指すようになりました。自虐的に使います。

放鸽子 (fàng gē zi) ドタキャン

もとは、白いハトを飛ばすという平和を意味する言葉でした。今は、約束を守らない、約束を破るという派生意味が多用されます。

怨种 (yuàn zhǒng) は
どういう意味ですか。

躺平 (tǎng píng) 寝そべり

横たわるという意味から、休むことを指すようになりました。現在は、「内卷 (nèi juǎn) 内部競争」の反対語となり、ストレスに直面した時に諦めることを選択し、「努力しない」「何もしない」という生活態度を指すことが多いです。

摆烂 (bǎi làn) 破れかぶれになる、自暴自棄

物事がうまくいかなくなった時、すぐに手を打たないで悪化させることを指します。「躺平」と意味が近いです。

栓Q (shuān Q) どうしようもない、言い返す言葉もない、 断る

英語「Thank you」を転じた発音です。ひねくれて物事をいう言い方です。ありがた迷惑をされたときに、若者がよく言う言葉です。

小镇做题家 (xiǎo zhèn zuò tí jiā) 田舎の秀才、田舎の受験戦士、田舎のがり勉くん

中国の大学統一入学試験の受験者数が多すぎる上に、都市と田舎の受験率の差が激しいので、田舎の受験者が大勢の人の中で勝ち抜けることは本当に優秀な人材でよく勉強したと思われています。

✦ 怨种 (yuàn zhǒng) はカモ、間抜け、騙されやすい人という意味です。